



DJEČJI ŽIRI

u sastavu Barbara Bulović, Tonka Mušica i Iva Perić jednoglasno je donio odluku da se najboljom proglasi predstava **SNJEGULJICA** u izvedbi **Mini teatra Ljubljana**, Ljubljana, Republika Slovenija.

MEĐUNARODNI STRUČNI ŽIRI

u sastavu **Nina Malíková**, predsjednica (Češka Republika), **Marijana Petrović** (Republika Srbija) i **Igor Tretinjak** (Republika Hrvatska) donio je na sastanku 18. 9. 2016. slijedeće odluke:

NAGRADE:

1. **KATYA PETROVA - za scenarij i režiju** predstave **OBITELJ SAMSA** u izvedbi *Sfumato*, Sofija, Republika Bugarska;
2. **MAREK BEČKA i ZALA DOBOVŠEK - za adaptaciju i dramaturgiju** predstave **SNJEGULJICA** u izvedbi Mini teatra Ljubljana, Ljubljana, Republika Slovenija;
3. **ALENA PAVLOVIĆ - za scenografiju** u predstavi **UKRADENO SUNCE** u izvedbi Gradskog kazališta lutaka Split, Republika Hrvatska;
4. **ŽIGA LEBAR - za tehnologiju lutaka** u predstavi **SUTRA JE BILA ZABAVA** u izvedbi Kazališta lutaka Ljubljana, Ljubljana, Republika Slovenija;
5. **ANSAMBL REGIONALNOG KAZALIŠTA LUTAKA ALAKAY** (Aktobe, Republika Kazahstan) - **za animaciju** u predstavi **TKO KONJIMA PLETE GRIVU**;
6. **METKA JURC - za ulogu Hansa** u predstavi **NAKAZE** u izvedbi Kazališta lutaka Maribor, Maribor, Republika Slovenija;
7. **MÁRIA DANADOVÁ - za igru s lutkama** u predstavi **LJUBAV I STRAST B** u izvedbi *Odivo*, Banská Bystrica, Slovačka Republika;
8. **EDI ČELIĆ, ALEKSANDRA COLNARIĆ, ARETA ČURKOVIĆ i KRISTINA FANČOVIĆ - za animaciju** u predstavi **NIJE ME STRAH** u izvedbi Dječjeg kazališta Branka Mihaljevića u Osijeku, Osijek, Republika Hrvatska;
9. **ANGEL KALEV - za scenski pokret, animaciju i zvučnu artikulaciju lika Gregora Samse** u predstavi **OBITELJ SAMSA** u izvedbi *Sfumato*, Sofija, Republika Bugarska;

ZAMISEL POSEBNA NAGRADA STRUČNOG ŽIRIJA
za osmišljavanje i realizaciju umjetničko-edukativno-interaktivnog projekta/predstave
dodjeljuje se predstavi **U ZEMLJI PRSTNIH LUTAKA**
u izvedbi Kazališta lutaka ZAPIK i Doma za djecu i umjetnost, Ljubljana, Republika Slovenija

POSEBNA NAGRADA STRUČNOG ŽIRIJA
za inovativnu scensku adaptaciju važne i aktualne filozofske teme - različitosti
dodjeljuje se predstavi **OBITELJ SAMSA**
u izvedbi *Sfumato*, Sofija, Republika Bugarska

POSEBNA NAGRADA STRUČNOG ŽIRIJA
za veselu inscenaciju važnih životnih izbora i problema na duhovit i poučan način
dodjeljuje se predstavi **MALA MIŠICA ili Bajka o poljskoj mišici koja je željela biti dama**
u izvedbi Kazališta lutaka Samara, Samara, Ruska Federacija

NAGRADA "TIBOR SEKELJ"
za predstavu s najhumanijom porukom dodjeljuje se
Kazalištu KEY, Tel Aviv, Država Izrael
za predstavu **KAD JE SVE BILO ZELENO**

GLAVNA NAGRADA "Milan Čečuk"
za najbolju predstavu u cjelini dodjeljuje se
Mini teatru Ljubljana, Ljubljana, Republika Slovenija
za predstavu **SNJEGULJICA**

Glavna nagrada je rad ak. kiparice Ive Mihanović.
Zagreb, 18. 9. 2016.



49th INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL - PIF 2016

PRIZES



The CHILDREN'S JURY

made up of Barbara Bulović, Tonka Mušica and Iva Perić, declare **SNOW WHITE**, presented by the Mini Theatre Ljubljana, Ljubljana, Republic of Slovenia, as the **Best Show**.

The INTERNATIONAL PROFESSIONAL JURY

composed of **Nina Malíková**, chairman (Czech Republic), **Marijana Petrović** (Republic of Serbia) i **Igor Tretinjak** (Republic of Croatia) decided on the award of the following

PRIZES:

1. **KATYA PETROVA** - **for Script and Direction** in *THE SAMSA FAMILY* performed by the Sfumato, Sofia, Republic of Bulgaria;
2. **MAREK BECKA** and **ZALA DOBOVŠEK** - **for Adaptation and Dramaturgy** in *SNOW WHITE* performed by the Mini Theatre Ljubljana, Ljubljana, Republic of Slovenia;
3. **ALENA PAVLOVIĆ** - **for Scenography** in *THE STOLEN SUN* performed by the Split City Puppet Theatre, Split, Republic of Croatia;
4. **ŽIGA LEBAR** - **for Puppet's Technology** in *TOMORROW'S PARTY* performed by the Ljubljana Puppet Theatre, Ljubljana, Republic of Slovenia;
5. The **REGIONAL PUPPET THEATRE ALAKAY Ensemble** (Aktobe, Republic of Kazakhstan) - **for Animation** in *WHO PLAITS MANES TO THE HORSE*;
6. **METKA JURC** - **for the role of Hans** in *FREAKS* performed by the Maribor Puppet Theatre, Maribor, Republic of Slovenia;
7. **MÁRIA DANADOVÁ** - **for the Play With Puppets** in *LOVE P AND PASSION B* performed by the Odivo, Banská Bystrica, Slovakian Republic;
8. **EDI ČELIĆ**, **ALEKSANDRA COLNARIĆ**, **ARETA ČURKOVIĆ** and **KRISTINA FANČOVIĆ** - **for Animation** in *I'M NOT AFRAID* performed by the Branko Mihaljević Children's Theatre in Osijek, Osijek, Republic of Croatia;
9. **ANGEL KALEV** - **for Stage Movement, Animation and Sound Articulation of the Character of Gregor Samsa** in *THE SAMSA FAMILY* performed by the Sfumato, Sofia, Republic of Bulgaria;

SPECIAL PRIZE OF THE JURY

for the design and realisation of artistic, educational and interactive project-performance was awarded to the production *IN THE LAND OF FINGER PUPPETS* performed by the Puppet Theatre Zapik and House for Children and Art, Ljubljana, Republic of Slovenia

SPECIAL PRIZE OF THE JURY

for innovative stage adaptation of the important and topical philosophical subject - diversity was awarded to the production *THE SAMSA FAMILY* performed by the Sfumato, Sofia, Republic of Bulgaria

SPECIAL PRIZE OF THE JURY

for a joyful staging of important choices and problems in life, in a humorous and instructive manner was awarded to the production *LITTLE MOUSE Or The Fairy Tale About a Field Mouse Who Wanted to Be a Lady* performed by the Samara Puppet Theatre, Samara, Russian Federation

THE "TIBOR SEKELJ" PRIZE

for the production with the most humane message was awarded to The KEY Theatre, Tel Aviv, State of Israel or the production *WHEN ALL WAS GREEN*

The "MILAN ČEČUK" GRAND PRIX
for the **Best Overall Production** was awarded to the Mini Theatre Ljubljana, Ljubljana, Republic of Slovenia for its production **SNOW WHITE**

The Prize for the Best Overall Production is a work by Iva Mihanović.
Zagreb, September 18, 2016

The PIF is organized by the:



KULTURNI CENTAR TRAVNO
CULTURAL CENTRE TRAVNO

B. Magovca 17, HR-10010 Zagreb, Croatia
tel. +385 1 66 01 626, fax +385 1 66 01 619
kuc@kuctravno.hr; kuctravno.hr; pif.hr